

“山川异域，风月同天” 为鉴真披露

其东渡时 曾在宁波阿育王寺暂居

■李广志

“山川异域，风月同天”等诗词近日成为热点，殊不知其与鉴真东渡有关。

而提到鉴真东渡，就不能不提大唐明州，也就是今日宁波，日本与宁波的交往始于遣唐使时代。从文化角度看，遣唐使的一大贡献在于把鉴真请到日本。鉴真六次渡海，前五次均失败，最终得以成功。

日本汉诗中的经典之作

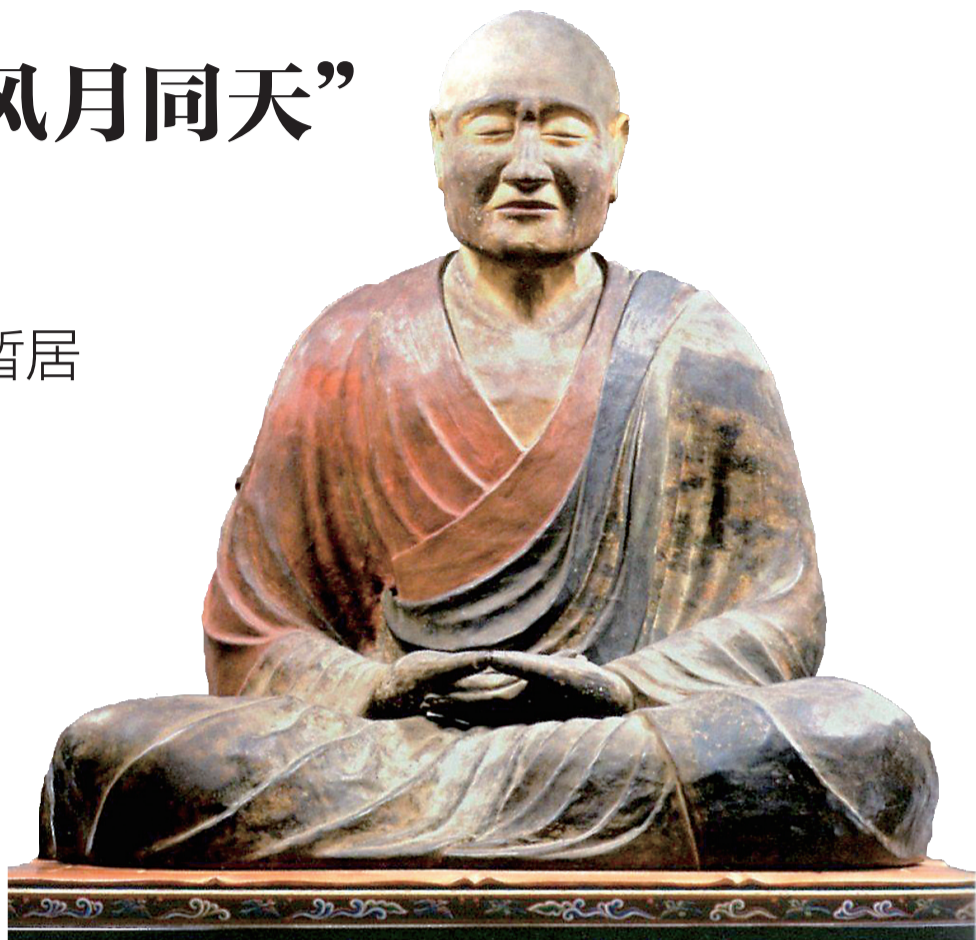
733年，日本贡使分四船共594人，七月离开博多，八月抵达苏州。这次遣唐使来华的目的除了朝贡、派遣留学生和学习唐文化以外，还有一个重要任务是邀请高僧赴日，为日本佛教界寻找权威的传戒大师。于是，日僧荣睿、普照随使入唐，肩负此任。他们先在洛阳成功邀请到大福先寺高僧道璿，于736年送往日本传法。

荣睿和普照在唐生活了近十年，并未找到更合适的人选，两人有些心急。天宝元年(742年)，他们来到扬州大明寺拜见鉴真大和尚(和尚)，据779年成书的《唐大和上东征传》载：“时，大和上在扬州大明寺为众僧讲律，荣睿、普照师到大明寺，顶礼大和上足下，具述本意曰：佛法东流至日本国，虽有其法，而无传法人。本国昔有圣德太子曰：‘二百年后，圣教兴于日本。’今钟此运，愿和上东游兴化。”

大和上答曰：“昔闻南岳惠思禅师迁化之后，托生倭国王子，兴隆佛法，济度聚生。又闻，日本国长屋王崇敬佛法，造千袈裟，来施此国大德、众僧；其袈裟缘上绣着四句曰：‘山川异域，风月同天，寄语佛子，共结来缘。’以此思量，诚是佛法兴隆，有缘之国也。”

长屋王(676亦说684-729年)，日本皇族血统，天武天皇之孙，奈良时代前期的政治家，官至左大臣，729年死于朝廷争斗事件中。长屋王捐给唐朝的“千袈裟”及缘上绣的诗句感动了鉴真，他决定应此远请。长屋王的“山川异域，风月同天”也是日本汉诗中的经典之作，久负盛名。他所捐献给唐朝的袈裟应该是上一次遣唐使带来的，时间为717年。成员有留学生阿倍仲麻吕、下道朝臣真备(吉备真备)、僧人玄昉等。阿倍仲麻吕改姓名为朝衡(晁衡)。

这样，自742年至753年，鉴真进行了长达12年的东渡之旅，他凭着不畏艰险、不屈不挠的顽强精神，最终实现了赴日弘法的心愿。两位日本僧人一直伴随左右，荣睿因劳累病死在广东途中，普照落脚于明州，鉴真从华南回扬州的途中双目失明。期间，鉴真一行也到过明州，并在此生活了一段时间。



鉴真和上像(日本国宝)



阿育王寺舍利殿

鉴真与明州阿育王寺的因缘

743年(唐天宝二年)底，鉴真第二次东渡遭遇暴风失败，在明州上岸，被安置到阿育王寺。该寺始建于西晋太康三年(282年)，当时称作会稽山鄞县塔。最初的古阿育王寺，位于今宁波市北仑区大碶街道嘉溪村乌石岙。东晋义熙元年(405年)，舍利塔从乌石岙迁至育王山西麓，鉴真到来时，阿育王寺又增加了西塔院等，铜佛、铁塔俱全。

鉴真到达鄞县后，遍游阿育王山，见到了鄞山东南岭石上的佛足迹、圣井等。佛足迹呈千辐轮相，其印迹及纹样清晰可见。此外，东二里的圣井“清凉甘美，极雨不溢，极旱不涸”，关于此井，当时浙东一带盛行鳗鱼信仰。

鉴真与明州阿育王寺的因缘，成为日本佛舍利信仰的源头。鉴真东渡所带物品的清单中有“如来肉舍利三千粒”及“阿育王塔样金铜塔一区”。如今，日本唐招提寺内，盛装舍利的“金龟舍利塔”和鉴真带来的“白玻璃舍利壶”，以及包裹其壶的“方圆彩系花网”都已成为日本国宝级文物。自鉴真以后，日本佛舍利信仰发生了变化，佛舍利成为人们礼拜的对象。不能不说，鉴真带到日本的阿育王信仰，也使宁波与日本佛教开始产生了机缘，为日本佛教注入了新的成分。

“明州望月诗”的由来

752年，日本再遣使来唐，使团完成使命后，于天宝十二年(753年)八月离开长安踏上归国之路。《唐大和上东征传》载，十月十五日，日本国大使藤原清河，副使大伴古麻吕、吉备真备以及阿倍仲麻吕等一行来到扬州延光寺，再次恳请鉴真和尚到日本传授戒律。鉴真协同弟子及随从24人奔赴在苏州黄泗浦等候的遣唐使船。

不久，普照也从明州赶到苏州。十一月十五日，四船齐聚黄泗浦，整装待发。不难想象，久居长安的阿倍仲麻吕一定感慨万千，夜不能寐，一方面要结束在唐的美好生活，另一方面要回到离别36年的故土。他即兴用日文吟诵一首《望乡诗》：“翘首望东天，神驰奈良边。三笠山顶上，想又皎月圆。”该诗百年后出现在日本文学作品中。

905年编撰的《古今和歌集》载：“相传，仲麻吕昔日留学唐土，长久未归。多年后日本又派遣唐使，当他随船回国之时，唐朝友人在明州海边为其饯行。夜幕降临，明月当空，仲麻吕望月咏诗。此歌盛传至今。”

值得注意的是，阿倍仲麻吕的这首诗是在“明州海边”咏唱的。对此，学界又称“明州望月诗”。笔者认为阿倍仲麻吕的《望乡诗》并非作于明州，而是出自苏州黄泗浦。那么，为什么《古今和歌集》却认为他创作于明州呢？这是因为明州在日本史上留下深刻印记，文化的力量使其时空错位，乾坤挪移，误将苏州当明州。

鉴真舍身忘我的精神激励着无数的后人，他在日本人民的心中是一位伟大的文化使者。出发时，乘第一船的阿倍仲麻吕漂泊至安南驩州(今越南)，几经周折，返回到长安，终生未归。而其明州望月的诗歌却成为日本文学史上的千古绝唱。

作者名片

李广志：宁波大学外国语学院日本研究所所长、副教授，宁波文化研究会理事。专业方向为中日文化交流史。著有《万里波涛东瀛路——南宋临安海商谢国明与中日交流》；译著夏目漱石的《我是猫》；主持国家社科基金项目：日本遣唐使研究。